



المملكة المغربية  
ONSSA  
المكتب الوطني للسلامة الصحية للمنتجات الغذائية

HEALTH CERTIFICATE  
شهادة صحية

شهادة صحية لإعادة دخول الخيول المسجلة إلى الامارات العربية المتحدة من المملكة المغربية بعد تصدير مؤقت لغرض الاشتراك في السباقات،  
المنافسة والمناسبات الثقافية لفترة تقل عن 90 يوماً"

FOR THE RE-ENTRY OF REGISTERED HORSES FOR RACING, COMPETITION AND  
CULTURAL EVENTS INTO THE UNITED ARAB EMIRATES FROM MOROCCO AFTER  
TEMPORARY EXPORT FOR A PERIOD OF LESS THAN 90 DAYS

No. of certificate..... رقم الشهادة الصحية

Country of dispatch (1) ..... الدولة المصدرة

Ministry responsible: ..... الوزارة المسؤولة

I. IDENTIFICATION OF THE HORSE I. هوية الخيل

Species: الفصيلة	Breed - Age - Sex السلالة - العمر - الجنس	Method of identification طرق تحديد هوية الخيول
Horse		

1. A passport identifying the equine horse may be attached to this certificate provided that its number is stated  
I. يجب ان يرفق مع الشهادة الصحية صورة الجواز من اجل تحديد هوية الخيل مع بيان رقم الجواز.

a) No of identification document (passport).....  
a. رقم مستند تحديد الهوية (جواز السفر)

b) Validity by.....  
b. أجزى بواسطة



(Name of competent authority)  
(اسم السلطة او الجهة المختصة)

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE 2. منشأ ووجهة الخيل

The horse is to be sent from: ..... سيرسل الخيل من:

Certificate Number .....

(Place of export)

(مكان التصدير)

مباشرة: Directly to: .....

(Country and place of destination)

(البلد والمكان المقصود)

By / Aircraft / ) ..... (بواسطة / الطائرة)

(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

(تشير إلى وسائل النقل وعلامات التسجيل أو رقم الرحلة أو الاسم المسجل حسب الاقتضاء)

Name and address of consignor..... اسم وعنوان المرسل

Name and address of consignee..... اسم وعنوان المرسل إليه

### III. HEALTH INFORMATION

3. المعلومات الصحية:

I, the undersigned, certify that the Horse described above meets the following requirements:

أقر أنا الموقع أعلاه بأن الخيل الموصوفة أعلاه مستوفية للمتطلبات التالية:

i) It has come from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African Horse Sickness, Dourine, Glanders, Equine Encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious Anaemia, Vesicular Stomatitis, Rabies, Anthrax.

جاءت من دولة التبليغ فيها عن الأمراض التالية الزامياً: مرض النجمة، مرض الدورين، الرغام، التهاب الدماغ والنخاع الخيولي (جميع الأنواع بما في ذلك في أي)، الأيبيما المعنوية، التهاب الفم القرحي، داء الكلب، الحمى الفحمية.

ii) It has been examined today and shows no clinical sign of infectious or contagious disease, is free of external parasites and is fit to travel. (3)

(ب) لقد تم فحصها اليوم ولم تشاهد عليها أعراض مرضية ظاهرية، خالية من الطفيليات الخارجية وقادرة على تحمل السفر.

iii) It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication.

(ج) لا يقصد به الذبح في إطار برنامج وطني لمكافحة الأمراض المعدية أو الوبائية.

iv) It has not been outside the UAE for a continuous period of more than 90 days and was imported into the country (1) of dispatch on..... (4); since import it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing, competition or cultural events;

(د) لم تكن خارج دولة الإمارات العربية المتحدة لفترة مستمرة تزيد عن 90 يوماً وتم استيرادها إلى الدولة (1) المصدرة في (4)؛ منذ استيرادها كقت مفيدة على منشأة تحت إشراف بيطري. وكان وجودها في أسطبلات منفصلة دون أن تكون على اتصال مع خيول أخرى ذات حالة صحية أقل إلا أثناء السباقات أو المناسبات أو الأحداث الثقافية.

v) It comes from the territory or in cases of regionalisation, agreed by the UAE, from a part of the territory of the territory of a third country in which:

(هـ) أتت من إقليم أو في الحالات الإقليمية الرسمية - المعترف بها من قبل دولة الإمارات العربية المتحدة - من منطقة في دولة ثالثة حيث:

i) Venezuelan Equine Encephalomyelitis has not occurred during the last two years:

(و) لم يظهر فيها التهاب الدماغ والنخاع الخيولي الفنزويلي خلال العامين السابقين.



ii) Dourine has not occurred during the last six months:

(ii) لم يظهر فيها مرض الدورين خلال الستة شهور الأخيرة.

iii) Glanders has not occurred during the last six months:

(iii) لم يظهر فيها الرغام خلال الستة شهور الأخيرة.

f) It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with OIE definitions, as infected with African Horse Sickness.

(ر) لم تأتي من منطقة أو جزء من منطقة لدولة ثالثة تعتبر وفقاً لتعريفات مكتب مكافحة الأوبئة الدولي موبوءة بمرض النجمة.

g) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons.

(ز) الخيل لم تأتي من محجر كان محظوراً نتيجة لأمراض تتعلق بصحة الحيوان ولم يتعرض للاختلاط بخيول في محجر محظور لأسباب تتعلق بصحة الحيوان

i) During six months in the case of Equine Encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered.

(i) ستة شهور في حالة مرض التهاب الدماغ والنخاع الخيولي تبدأ من تاريخ البدء في ذبح الخيول المصابة.

ii) In the case of Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart.

(ii) في حالة مرض أنيميا الخيول المعدية حتى تاريخ نهاية ذبح الحيوانات المصابة أظهرت بعدها بقية الحيوانات السليمة نتيجتين سلبيتين لاختبار الانتشار المعاعي (كجوتز) أجريا بفارق ثلاثة أشهر بينهما

iii) During six months in the case of Vesicular Stomatitis.

(iii) خلال ستة أشهر في حالة مرض التهاب الفم الكرخي.

iv) During six months in the case of Equine Viral Arteritis

(iii) خلال ستة أشهر في حالة مرض التهاب الشرايين الخيولي.

v) During one month from the last recorded case, in the case of Rabies.

(v) خلال شهر واحد في حالة مرض السفاز.

vi) During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.

(vi) خلال خمسة عشر يوم من آخر حالة مسجلة لمرض الجفرة الخبيثة.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

إذا تم ذبح جميع الحيوانات من جميع الأنواع المعرضة للمرض الموجود على المنشأة وتطهيرها، يجب أن تكون فترة الحظر 30 يوماً. تبدأ من اليوم الذي تم التخلص منها فيه الحيوانات وتم تطهيرها، باستثناء في حالة من الجفرة الخبيثة، حيث فترة الحظر 15 يوماً.

h) To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

(i) على حسب علمي، لم تكن على اتصال مع خيول تعاني من مرض معد أو وبائي في 15 يوماً قبل هذا الإعلان.

i) During the 90 days immediately prior to export from the country of origin, but not within 14 days of export, the horse received;

(ii) خلال 90 يوماً قبل التصدير ولكن خلال 14 يوماً من التصدير، تحصل الخيل على:

Either (i) at least two primary vaccinations against Equine Influenza, given between 21 and 42 days apart with the same vaccine (4

إما: (i) على الأقل جرعتين تحصين ابتدائيتين ضد مرض انفلونزا الخيول بينهما 21-42 يوم من نفس اللقاح

Dates of vaccinations 1.....2.....

Or

(ii) it received a booster vaccination against equine influenza which was given within 12 months of a certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it, and any other previous booster vaccinations, had been administered annually within a regular 12 month



Certificate Number .....

period since the primary course. (4)  
Date of booster vaccination .....

(ii) قد تلقت جرعة التطعيم الداعم ضد الملوتزا الخيول التي أعطيت خلال 12 شهرا من الدورة الأولية المعتمدة . أو في غضون 12 شهرا من التحصين المعزز المعتمد حيث كانت تعطى سنويا . وأي تحصينات معززة أخرى سابقة كانت تعطى خلال فترة 12 شهرا منتظمة منذ الدورة الابتدائية

IV The horse will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance within a disinfectant officially recognised in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.  
IV ( سوف يرسل الخيل في عربة نظيفة ومطهرة مسبقا معطهر معترف بها رسميا في الدولة المصدرة وتكون العربة مجهزة بطريقة لا تسمح للروث والحضلات والعلف التسفلق منها خلال الترحيل.

The following declaration signed by the owner or representative (2) is part of the certificate.  
الإقرار التالي والموقع من صاحب الخيل جزء من هذه الشهادة.

V. The certificate is valid for 10 days. In case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.  
V. هذه الشهادة صالحة لمدة عشرة ايام تمد في حالة النقل بالبحر حسب طول مدة الرحلة.

Date التاريخ	Place المكان	Stamp (*) and signature of the official veterinarian التوقيع وإخاتم الرسمي

(Name in block letters, qualification and title)

(الاسم بوضوح، المؤهلات والصفة)

(\*) The colour of the stamp must be different to that of the printing

(يجب ان يكون لون الختم مختلفا من لون حبر الطباعة) \*



Certificate Number .....

**DECLARATION**

الإقرار

I, the undersigned, أنا الموقع أدناه

(Insert Name in block letters) (Owner or representative (2) of the animal described above)  
(الاسم بأحرف كبيرة) (مالك أو ممثل الحيوان المبين أعلاه)

**Declare:** أقر أن

1. The horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.  
1. سوف يرسل الخيل مباشرة من مكان التصدير إلى مكان الاستيراد بدون أن يختلط بخيول أقل درجة منة في الناحية الصحية. وسوف تتم عملية الترحيل بطريقة تحفظ صحة الحيوان وسلامته.
2. The conditions of paragraph (d) in Chapter III are fulfilled;  
2. الشروط الواردة في الفقرة (د) من القسم الثالث قد اتجزت.
3. The horse was exported from the UAE on ..... (4)  
3. تم تصدير الخيل من دولة الإمارات العربية المتحدة بتاريخ (4) .....

(Place, date)

(التاريخ والتاريخ)

(Signature)

(التوقيع)

**Notes** ملاحظات

1. Part of territory agreed by the Government of the United Arab Emirates  
1. جزء من مقاطعة كما يتوافق مع تشريعات وزارة التغير المناخي والبيئة بدولة الإمارات العربية المتحدة.
2. Delete as appropriate.  
2. اشطب حسب الضرورة
3. This certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation.  
3. هذه الشهادة يجب أن تمنح في يوم التصدير أو آخر يوم عمل مصحوبة بالوثائق التعريفية (الجواز)
4. Insert date.  
4. بين التاريخ.

1.

